

**RIAU UNIVERSITY'S JAPANESE EDUCATION  
STUDENT CLASS 2018 COMPREHENSION  
ABOUT KANYOUKU 気 (KI)**

**Jessica Natalia Sevia Situmorang<sup>1</sup>, Hermandra<sup>2</sup>, Intan Suri<sup>3</sup>**

E-mail: jessica.natalia4988@student.unri.ac.id,  
hermandra2312@gmail.com, intan.suri@lecturer.unri.ac.id.  
Phone Number: 088271065867

*Japanese Language Education Study Program  
Language and Arts Department  
Teachers Training and Education Faculty  
Riau University*

**Abstract:** *The purpose of this study was to determine the Riau University's Japanese Education student class 2018 comprehension about kanyouku 気 (ki). This research is a quantitative descriptive study whose data source is student test scores. The data analyzed were 33 data and from the results of this study it was concluded that the understanding of kanyouku ki (気) students of the 2018 class of Japanese language education was in the sufficient category with an average of 44.61%.*

**Key Words:** *Comprehension, Kanyouku, 気 (ki)*

**PEMAHAMAN *KANYOUKU KI* (気) PADA MAHASISWA  
PENDIDIKAN BAHASA JEPANG UNIVERSITAS RIAU  
ANGKATAN 2018**

**Jessica Natalia Sevia Situmorang<sup>1</sup>, Hermandra<sup>2</sup>, Intan Suri<sup>3</sup>**

E-mail: jessica.natalia4988@student.unri.ac.id,  
hermandra2312@gmail.com, intan.suri@lecturer.unri.ac.id.  
Nomor HP: 088271065867

Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang  
Jurusan Pendidikan Bahasa Dan Seni  
Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan  
Universitas Riau

**Abstrak:** Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui pemahaman *kanyouku ki* (気) mahasiswa angkatan 2018 pendidikan bahasa Jepang. Penelitian ini adalah penelitian deskriptif kuantitatif yang sumber datanya berupa nilai tes mahasiswa. Data yang dianalisis sebanyak 33 data dan dari hasil penelitian ini disimpulkan bahwa pemahaman mengenai *kanyouku ki* (気) mahasiswa angkatan 2018 pendidikan Bahasa Jepang berada pada kategori cukup dengan rata-rata 44,61%.

**Kata Kunci:** Pemahaman, *Kanyouku*, 気 (*ki*)

## PENDAHULUAN

Bahasa merupakan sesuatu yang tidak dapat dipisahkan dari kehidupan manusia. Sebagai alat komunikasi, bahasa merupakan objek abstrak yang sangat dekat dengan kehidupan sehari-hari setiap orang. Penggunaan bahasa setiap orang bisa berbeda-beda tergantung dari latar belakang, budaya, lingkungan, dan pola pikirnya. Pola pikir dapat mempengaruhi cara seseorang menyampaikan makna kepada orang lain. Dalam beberapa, hal suatu informasi tidak dapat disampaikan secara langsung. Oleh karena itu diperlukan ungkapan lain yang mengacu pada tanda yang sama.

Dalam linguistik, ada istilah yang disebut idiom. Chaer menyatakan bahwa idiom adalah satuan bahasa (bisa berupa kata, frasa, atau kalimat) yang maknanya tidak dapat “diprediksi” dari makna leksikal unsur-unsurnya dan makna gramatikal satuan-satuan tersebut (Chaer, 2009:74). Dalam bahasa Jepang, idiom ini disebut sebagai *kanyouku*.

Saat berkomunikasi dalam kehidupan sehari-hari, orang Jepang sering menggunakan *kanyouku*. *Kanyouku* yang sering digunakan seperti *kanyouku* yang menggunakan bagian tubuh seperti mata (目), hidung (耳), dll. Ada juga *kanyouku* yang berhubungan dengan minyak (油) atau yang berhubungan dengan warna seperti merah (赤) dan lain-lain. *Kanyouku* yang akan dibahas dalam penelitian ini adalah *kanyouku* yang menggunakan unsur perasaan yaitu *kanyouku* 気 (*ki*).

Munculnya *kanyouku* dalam teks atau contoh percakapan dapat mempengaruhi isi teks atau percakapan tersebut. Tidak jarang karena kurangnya pemahaman siswa terhadap *kanyouku*, mereka gagal memahami maksud dari teks atau percakapan tersebut. Tentunya hal ini juga akan berdampak pada respon peserta didik dalam memaknai isi teks. Penggunaan *kanyouku* 気 jarang ditemukan pada pembelajaran awal dan lebih sering ditemukan pada pembelajaran lanjutan. Hal ini memungkinkan beberapa siswa yang belum familiar dengan *kanyouku* tersebut.

Dari uraian di atas peneliti tertarik untuk mengkaji sejauh mana mahasiswa angkatan 2018 pendidikan bahasa Jepang memahami *kanyouku*, khususnya yang menggunakan unsur-unsur perasaan atau 気 berkaitan dengan bentuk dan maknanya.

## METODE PENELITIAN

Jenis penelitian ini adalah deskriptif kuantitatif. Data yang digunakan adalah hasil pengambilan data nilai dari tes berupa isian dan *true-false* sebanyak 15 soal mengenai *kanyouku* 気. Tes ini diujikan pada mahasiswa pendidikan Bahasa Jepang angkatan 2018 Universitas Riau.

Seluruh nilai dari tes tersebut direkap dan dijumlahkan lalu besar persentasi nilai siswa ditentukan dengan rumus sebagai berikut :

$$p = \frac{f}{n} \times 100\%$$

Dimana

p	=	Persentase setiap jawaban
f	=	frekuensi jawaban
n	=	jumlah responden

Tingkat kemampuan pemahaman mahasiswa dihitung berdasarkan total nilai hasil tes dengan menggunakan rumus :

$$P = \frac{\Sigma R}{n \times 100} \times 100\%$$

Keterangan :

P = Persentase tingkat pemahaman  
 ΣR = total nilai hasil tes  
 n = jumlah responden

Dann persentasi tingkat pemahaman akan disimpulkan kedalam salah satu dari 3 kategori pemahaman yaitu tinggi, sedang, rendah. Kategorilisasi dapat dilihat pada tabel berikut :

Tabel 1 Pengkategorian (Azwar : 2012)

<b>Rendah</b>	<b><math>X &lt; M - 1SD</math></b>
<b>Sedang</b>	<b><math>M - 1SD \leq X &lt; M + 1SD</math></b>
<b>Tinggi</b>	<b><math>X \geq M + 1SD</math></b>

Dimana :

X : Nilai  
 M : Mean  
 SD : Standar Deviasi

## HASIL DAN PEMBAHASAN

### Hasil Tes

Sebanyak 33 data berupa nilai mahasiswa angkatan 2018 pendidikan Bahasa Jepang Universitas Riau yang didapatkan pada penelitian ini disusun kedalam tabel sebagai berikut.

Tabel 2 Hasil Nilai Tes Mahasiswa Pend. Bahasa Jepang Angkatan 2018

No	Interval	Frekuensi
1	11 – 22	3
2	23 – 33	7
3	34 – 44	7
4	45 – 55	9
5	56 – 66	3
6	67 - 77	4

Terdapat 3 orang pada rentang nilai 11 sampai dengan 22, 7 orang pada rentang nilai 23 sampai dengan 33 dan 34 sampai dengan 44, 9 orang pada rentang nilai 45 sampai dengan 55, 3 orang pada rentang nilai 56 sampai dengan 66, dan 4 orang pada

rentang nilai 67 sampai dengan 77. Sehingga didapat total data adalah 33 data.

Berdasarkan data yang didapatkan, pada tipe soal isian atau soal pertama sampai dengan soal kesepuluh, skor tertinggi banyak didapat pada soal pertama dengan frekuensi mahasiswa yang menjawab benar adalah 23 orang sehingga total skor yang diperoleh adalah 184. Sementara soal dengan skor terendah adalah soal keempat dengan frekuensi mahasiswa yang menjawab benar adalah 6 orang sehingga total skornya adalah 48.

Pada tipe soal *true-false* atau soal kesebelas sampai dengan soal kelima belas, skor tertinggi adalah soal keempat belas dengan frekuensi mahasiswa yang menjawab dengan benar adalah 25 orang sehingga total skornya adalah 100 dan soal dengan skor terendah adalah soal kedua belas dengan frekuensi mahasiswa yang menjawab benar adalah 13 orang dengan total skor 52.

Pada penelitian ini, diketahui bahwa mahasiswa angkatan 2018 pendidikan Bahasa Jepang Universitas Riau dapat memahami arti atau konsep, situasi serta fakta yang diketahuinya dengan baik pada *kanyouku* seperti 気になります (*ki ni narimasu*), 気をつけます (*ki o tsukemasu*) dan 気がつきます (*ki ga tsukimasu*), namun tetap memperhatikan 気をつけます (*ki o tsukemasu*) dan 気がつきます (*ki ga tsukimasu*) yang sering kali didengar mahasiswa sebagai 気をつけて (*ki o tsukete*) dan 気がついた (*ki ga tsuita*). Serta *kanyouku* dengan bunyi mirip seperti 気にします (*ki ni shimasu*) dan 気がします (*ki ga shimasu*). Tetapi mahasiswa masih memerlukan penjelasan yang lebih mendalam terhadap *kanyouku* 気があります (*ki ga arimasu*) dan 気に入ります (*ki ni irimasu*).

### Persentase Tingkat Pemahaman *Kanyouku* 気

Tingkat kemampuan pemahaman mahasiswa dihitung berdasarkan total nilai hasil tes dengan menggunakan rumus:

$$P = \frac{\Sigma R}{n \times 100} \times 100\%$$

Keterangan :

P	=	Persentase tingkat pemahaman
$\Sigma R$	=	total nilai hasil tes
n	=	jumlah responden

Diperolehlah persentase tingkat pemahaman *kanyouku* 気 sebesar 44,61%.

### Pengkategorian Tingkat Pemahaman *Kanyouku* 気

Rata-rata dan standar deviasi yang telah didapat dari data nilai tes mahasiswa yaitu sebesar 44,61 dan 19,2 dimasukkan kedalam rumus panduan pengkategorian dalam buku Azwar (2012) sehingga didapatkan hasil sebagai berikut :

**Tabel 3 Norma Pengkategorian (Azwar : 2012)**

Kategori	Rumus	Interval
Rendah	$X < M - 1SD$	$X < 27,39$
Sedang	$M - 1SD \leq X < M + 1SD$	$27,39 \leq X < 59,93$
Tinggi	$X \geq M + 1SD$	$X \geq 59,93$

Persentase tingkat pemahaman *kanyouku* 気 yang telah didapatkan yaitu sebesar 44,61% lalu disesuaikan dengan interval yang ada, maka pemahaman *kanyouku* 気 mahasiswa angkatan 2018 pendidikan bahasa Jepang FKIP Universitas Riau berada pada kategori cukup.

## **SIMPULAN DAN REKOMENDASI**

### **Simpulan**

Dari hasil analisis data yang telah dilakukan, diketahui mahasiswa angkatan 2018 Pendidikan Bahasa Jepang mampu untuk menggunakan *kanyouku* serta menghubungkan pengetahuan-pengetahuan yang telah didapatkan sebelumnya seperti perubahan bentuk *kanyouku* mengikuti pola bunpou dengan pengetahuan-pengetahuan yang mereka terima sekarang pada *kanyouku* 気になります (*ki ni narimasu*), 気をつけます (*ki o tsukemasu*) dan 気がつきます (*ki ga tsukimasu*), namun tetap memperhatikan 気をつけます (*ki o tsukemasu*) dan 気がつきます (*ki ga tsukimasu*) yang sering kali didengar mahasiswa sebagai 気をつけて (*ki o tsukete*) dan 気がついた (*ki ga tsuita*). Serta *kanyouku* dengan bunyi mirip seperti 気にします (*ki ni shimasu*) dan 気がします (*ki ga shimasu*). Tetapi mahasiswa masih memerlukan penjelasan yang lebih mendalam terhadap *kanyouku* 気があります (*ki ga arimasu*) dan 気に入ります (*ki ni irimasu*).

Hasil dari analisis data tersebut menyimpulkan bahwa tingkat pemahaman *kanyouku* 気 mahasiswa angkatan 2018 Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Riau berada pada kategori cukup dengan persentase tingkat pemahaman rata-rata 44,61%.

### **Rekomendasi**

Bagi para peneliti selanjutnya, diharapkan dapat mengembangkan lebih banyak instrumen pengambilan data. Serta dapat menggunakan tes yang dapat digunakan untuk mengukur tingkat pemahaman mengenai *kanyouku* 気 dalam mencakup materi yang lebih luas

## DAFTAR PUSTAKA

- Ariesty, dkk. (2017). Analisis Kanyouku Dalam Bahasa Jepang Yang Menggunakan Kata Ki (気). 1(2) : 172.
- Garrison, J. G. (2002). *Idiom Bahasa Jepang: Memakai Nama-Nama Bagian Tubuh*. Jakarta: Kesaint Blanc
- Japan Foundation. (2016). *Marugoto: Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Pemula A1 ( ㇏ ㇏㇏ ). Pemahaman*. Jepang : Kesaint Blanc Publising.
- Kotowaza • Kan'yō-ku no Hakkajiten. Diakses pada tanggal 9 Februari 2021, dari <https://proverb-encyclopedia.com/>
- Matsuura, Kenji. (2005). *Kamus Jepang-Indonesia*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama.
- Ogawa dkk. (1982). *Nihongo Kyouiku Jiten*. Tokyo: Taishukan Shoten.
- Prayogi, A B. (2010). Analisis Makna Idiom Bahasa Jepang Yang Terbentuk Dari Kata 気`Ki` Dalam Novel “Watashi No Kyoto” Karya Watanabe Jun`Ichi/Watanabe Jun`Ichi No Sakuhin No “Watashi No Kyoto” To Iu Shosetsu Ni Okeru 気`Ki` Kara Keisei Shita Nihongo No Kanyoku No Imi No Bunseki [Skripsi]. Medan : Universitas Sumatra Utara.
- Sofiany, A. (2016). Analisis Pemahaman Mahasiswa Terhadap Kanyouku Yang Bermakna Terkejut. [Skripsi]. Bandung : Universitas Pendidikan Indonesia.
- Weblio. Diakses pada tanggal 9 Maret 2021, dari <https://www.weblio.jp>
- Weblio Waei • Eiwa Jiten. Diakses pada tanggal 9 Maret 2021, dari <https://ejje.weblio.jp>